

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 26 janvier 1895.

N^o 4.

Samstag, 26. Januar 1895.

Arrêté du 22 janvier 1895, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1895.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et son arrêté du 14 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1895 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1895, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 22 janvier 1895.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Eyschen.

Beschluß vom 22. Januar 1895, betreffend die Liste der für 1895 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 14. Dezember 1894, betreffend die Untersuchung der während 1895 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1895 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigentümer der für 1895 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungskommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, in's „*Mémorial*“ eingetragen und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsveterinär und jeder Gendarmestation zu gestellt.

Luxemburg, den 22. Januar 1895.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1895 et marqués du chiffre 2.
 Liste der für 1895 angeführten und mit der Ziffer 2 bezeichneten Zuchtstiere.
 Le prix maximum de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Der höchste Besatzpreis ist für alle Stiere auf 15 Fr. festgesetzt.

N ^o d'ordre. Sortenbezeichnung.	Propriétaires des étalons. — Eigentümer.	N ^o de classement Reihungsnr.	Taille — Größe. Metres.	Âge. An.	Miter. — Signalement des étalons. — Signalement der Stiere.	Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie. — Bezeichnung der Ortschaften, in welchen der Stier zur Besamung dienen kann.
---	--	---	----------------------------	-------------	---	---

A. — Arrondissement de Luxembourg.

1	Bestgen Nicolas, cultivateur à Alllinster (Junglinster).	1	1 65	3	Belge. — Bai marron, marqué en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blume und Schnippe.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
2	Sinner Jacques, fermier à Grevels (Bertrange).	2	1 65	5	Belge. — Gris rouan, pelote en tête, balzane postérieure droite. Belgisch. — Grauschimmel mit Blume, hinten rechts weiß gefesselt.	id.
3	Sinner Jean-Pierre, cultivateur à Livange (Roeser).	3	1 58	4	Belge. — Bai brun, marqué en tête, balzane postérieure gauche. Belgisch. — Braun mit Blümchen, hinten links weiß gefesselt.	id.
4	Bosseler Jean-Pierre, cultivateur à Reckange s/M.	4	1 62	5	Belge. — Gris de fer. Belgisch. — Eisengrau.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
5	Bosseler Jean-Pierre, cultivateur à Reckange s/M.	5	1 65	4	Belge. — Alezan doré, étoile en tête. Belgisch. — Goldfuchs mit Stern am Kopf.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
6	Bosseler Jean-Pierre, cultivateur à Reckange s/M.	6	1 63	5	Belge. — Bai brun, étoile en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Braun mit Stern und Schnippe.	A Colbette, commune de Consdorf. In Colbette, Gemeinde Consdorf.
7	Simon J.-B., cultivateur à Beidweiler (Rodenbourg).	7	1 70	5	Belge. — Bai brun, pelote en tête. Belgisch. — Braun mit Blume.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
8	Loutsch Michel, cultivateur à Mondercange.	8	1 65	3	Belge. — Noir, marqué en tête. Belgisch. — Rappe mit Blümchen.	id. id.

9	<i>Klensch François, fermier à Gaderscheuerhof (Sannein).</i>	9	1	58	4	Indigène. — Gris rouan. Inländisch. — Grauföimmel.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
10	<i>Mousel J.-P., cultivateur à Sandweiler.</i>	10	1	60	4	Belge. — Alezan brûlé avec lisse prolongée. Belgisch. — Brandfuchs mit verlängerter Blässe.	id.
11	<i>Van Dyck J.-N., cultivateur à Bascharage.</i>	11	1	62	5	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.	id.
12	<i>Stoltz Pierre, cultivateur à Dondelange (Kehlen).</i>	12	1	63	3	Belge. — Bai brun, pelote en tête, balzane postérieure droite. Belgisch. — Braun mit Blume, hinten rechts weiß gefesselt.	id.
13	<i>Kunnert Pierre, cultivateur à Mondercange.</i>	13	1	60	5	Belge. — Bai marron, marqué en tête, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Kastanienbraun mit Stern und Schnippe.	id.
14	<i>Lux Jean, cultivateur à Holzem (Mamer).</i>	14	1	60	3	Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Rothbraun mit Blümchen.	id.
15	<i>Willy Vict., cultivateur à Merl (Hollerich).</i>	15	1	68	3	Belge. — Bai foncé, pelote en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blume.	id.
16	<i>Kesch Nic., cultivateur à Noertrange (Winseler).</i>	16	1	60	5	Belge. — Noir. Belgisch. — Rappe.	id.
17	<i>Zeimes H^r, cultivateur à Burange (Dudelange).</i>	17	1	60	4	Belge. — Bai foncé, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe.	id.
18	<i>Wiltgen Nic., cultivateur à Olm (Kehlen).</i>	18	1	63	5	Belge. — Alezan. Belgisch. — Fuchs.	id.
19	<i>Keyl Nicolas, cultivateur à Frisange.</i>	19	1	66	5	Belge. — Bai brun, pelote en tête. Belgisch. — Braun mit Blume.	id.
20	<i>Schumann Gustave, cultivateur à Hellange (Frisange).</i>	20	1	60	3	Belge. — Noir, pelote en tête, tache de ladre entre les naseaux, balzane postérieure gauche. Belgisch. — Rappe mit Blume und Schnippe, hinten links weiß gefesselt.	id.
21	<i>Kesch Nicolas, cultivateur à Noertrange (Winseler).</i>	21	1	62	3	Belge. — Alezan doré avec lisse prolongée, balzane postérieure droite. Belgisch. — Goldfuchs mit Blässe, hinten rechts weiß gefesselt.	A Troisvierges, commune de Basbertain. In der Gemeinde Niederseltzen.

22	Servais Auguste, cultivateur à Mersch.	22	1	59	4	Belge. — Bai clair, pelote en tête, trace de balzane postérieure droite. Belgisch. — Hellbraun mit Blume, hinten rechts weiße Röhre.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
23	Sinner Jacques, fermier à Grevels (Bertrange).	23	1	58	4	Belge. — Alezan doré, lisse en tête. Belgisch. — Goldfuchs mit Blässe.	A Kahler, commune de Garnich. In Kahler, Gemeinde Garnich.
24	Lévy Léon, marchand de chevaux à Luxembourg.	24	1	54	3	Belge. — Bai brun, marqué en tête, tache de ladre entre les naseaux, trois balzanes dont une antérieure gauche. Belgisch. — Braun mit Blume und Schnippe, vorne links und hinten weiß gefesselt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
25	Zahlen Mathias, cultivateur à Fentange (Hesperange).	25	1	58	3	Belge. — Bai foncé, marqué en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blume.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
26	Musquar Jos., cultivateur à Buchholtz (Flaxweiler).	26	1	50	3	Indigène. — Alezan, pelote en tête. Zuländisch. — Fuchs mit Blume.	id. ib.

B. — Concours de l'arrondissement de Diekirch.

27	Neu Mathias, fermier à Golpach (Ell).	1	1	65	5	Belge. — Bai brun, lisse en tête, balzanes postérieures. Belgisch. — Braun mit Blässe, hinten weiß gefesselt.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.
28	Didier Pierre, cultivateur à Ospern (Redange).	2	1	62	3½	Belge. — Alezan foncé, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelfuchs mit Blässe.	id. ib.
29	Reding Nic., fermier à Kippenhof (Bastendorf).	3	1	68	3	Belge. — Bai, étoile en tête. Belgisch. — Braun mit Stern.	id. ib.
30	Koch Jean, cultivateur à Christnach (Waldbillig).	4	1	60	6	Belge. — Noir, étoile en tête. Belgisch. — Rappe mit Stern.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
31	Kayl Théodore, fermier à Scheuerhof (Vianden).	5	1	68	5	Belge. — Noir, balzanes postérieures. Belgisch. — Rappe, hinten weiß gefesselt.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers.

32	Nepper Jean, cultivateur à Nagem (Redange).	6	1	57	3	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Schwarzbraun ohne Abzeichen.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnortes des Eigentümers.
33	Kneip François, cultivateur à Munshausen.	7	1	70	5	Belge. — Bai brun, lisse en tête. Belgisch. — Dunkelbraun mit Blässe.	id. id.
34	Gengler Math., cultivateur à Reichlange (Redange).	8	1	62	5	Belge. — Alezan, marqué en tête. Belgisch. — Fuchs mit Klumpfen.	id. id.
35	Hansen Nicolas, cultivateur à Herborn (Mompach).	9	1	58	3	Belge. — Alezan clair, balzanes postérieures. Belgisch. — Lichtfuchs, hinten weiß gefesselt.	id. id.
36	Didier Pierre, cultivateur à Ospern (Redange).	10	1	60	6	Belge. — Bai brun, étoile en tête. Belgisch. — Schwarzbraun mit Stern.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
37	Schmitgen Henri, cultivateur à Feulen-Haut.	11	1	62	5	Belge. — Gris rouan. Belgisch. — Grauschimmel.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnortes des Eigentümers.
38	Nepper Jean, cultivateur à Nagem (Redange).	12	1	60	5	Belge. — Bai zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
39	Koch Jean, cultivateur à Christnach (Waldbillig).	13	1	65	5	Belge. — Gris de fer. Belgisch. — Eisengrau.	Dans la commune de la résidence du propriétaire. In der Gemeinde des Wohnortes des Eigentümers.
40	Hennequin François, fermier à Folkendange (Ermsdorf).	14	1	75	3	Belge. — Bai cerise, lisse prolongée, balzanes postérieures. Belgisch. — Hellbraun mit Blässe und hinten weiß gefesselt.	id. id.

Arrêté ministériel concernant l'exécution de la loi du 30 décembre 1893 sur la police des étrangers.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu les art. 1^{er}, 3 et 4 de la loi du 30 décembre 1893, relatifs aux déclarations de résidence des

Beschluß, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom 30. Dezember 1893 über die Fremdenpolizei.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht der Art. 1, 3 und 4 des Gesetzes vom 30. Dezember 1893, betreffend die Aufent-

étrangers et respectivement aux extraits du registre d'hôtel prévu par l'art. 555 du Code pénal ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La déclaration prescrite par l'art. 1^{er} de la loi doit contenir les énonciations suivantes :

Nom et prénoms, lieu et date de naissance de l'étranger ;

Nom et prénoms et lieu de naissance de ses père et mère ;

Sa nationalité ;

Sa profession ;

Nom et prénoms, lieu et date de naissance du conjoint ;

Prénoms, lieu de naissance et âge des enfants ;

Ses moyens d'existence ;

Ses résidences antérieures, et enfin

La désignation des papiers de légitimation.

La même déclaration est signée par le bourgmestre, son délégué ou le commissaire de police dans les localités où il y en a un, ainsi que par l'étranger déclarant, qui en recevra un récépissé.

Dur s leurs tournées de service, les gendarmes sont chargés de recueillir les déclarations d'arrivée chez l'autorité locale du ressort ; ils les transcriront suivant un numéro d'ordre sur un registre ouvert à chaque brigade et la transmettront ensuite au parquet de la Cour supérieure de justice. Il est fait exception de cette règle pour la ville de Luxembourg, où le commissaire de police pourvoira exclusivement à l'accomplissement de ces formalités.

Art. 2. Le double extrait du registre d'hôtel prévu par l'art. 555 du Code pénal, est rédigé et certifié par les hôteliers, aubergistes, logeurs et loueurs de maison ou d'appartements garnis, et contiendra les nom et prénoms, qualité, domicile, dates de l'entrée et de la sortie de l'étranger de passage.

haltsanzeige der Fremden und resp. die Auszüge aus dem durch Art. 555 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Fremdenregister ;

Befiehlt :

Art. 1. Die durch Art. 1 des Gesetzes vorgeschriebene Anmeldung muß folgende Angaben enthalten :

Name und Vornamen, Ort und Datum der Geburt des Fremden ;

Namen und Vornamen und Ort der Geburt des Vaters und der Mutter ;

Nationalität ;

Stand oder Gewerbe ;

Name, Vornamen, Ort und Datum der Geburt der Ehehälfte ;

Vornamen, Geburtsort und Alter der Kinder ;

Eristenzmittel ;

Verberige Aufenthaltsorte, sowie

Bezeichnung der Legitimationspapiere.

Diese Anmeldeerklärung wird vom Bürgermeister, dessen Delegirtem, oder dort wo ein Polizeikommissar angestellt ist, von diesem, sowie von dem Fremden unterschrieben ; Letzterem wird eine Bescheinigung hierüber ausgestellt.

Die Gendarmen sind beauftragt, auf ihren Dienstrunden die Anmeldeklärungen bei den Ortsbehörden zu sammeln und der Reihenfolge nach in ein auf jeder Brigade aufliegendes Register einzutragen. Darnach werden dieselben an die General Staatsanwaltschaft abgeschickt. Für die Stadt Luxemburg besteht eine Ausnahme in der Weise, daß der Polizeikommissar ausschließlich mit der Ausführung dieser Formalitäten beauftragt ist.

Art. 2. Der Doppel-Auszug des durch Art. 555 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Fremdenregister wird von den Hotelbesitzern, Gast und Logirwirthen, Haus- und Wohnungsvermietern aufgestellt und bescheinigt und muß Namen und Vornamen, Stand, Wohnung, sowie Datum des Ein- und Auszuges des zugereisten Fremden enthalten.

Les agents de la police locale (commissaire de police, garde-champêtre ou appariteur) feront chaque jour la tournée dans la commune pour recueillir les bulletins dans les hôtels ou auberges, et ils en donneront décharge, en apposant leur visa en marge des inscriptions afférentes.

L'un des extraits du registre d'hôtel sera transmis, dans les vingt-quatre heures, au Parquet de la Cour par les soins de l'administration communale, et l'autre sera classé dans les archives de la commune, suivant l'ordre de leur date.

Dans les localités où il n'y a pas de commissaire de police, mais une brigade de gendarmerie, les extraits seront recueillis et expédiés par les gendarmes. Les registres d'hôtel et les extraits déposés aux archives de la commune seront tenus à la disposition des membres de la gendarmerie, lesquels sont appelés à constater toutes les infractions à la loi sur la matière.

L'autorité locale est tenue de dénoncer les mêmes infractions à la gendarmerie et de lui signaler les étrangers qui paraissent suspects ou qui, par leur inconduite, compromettent l'ordre public.

Art. 3. Sauf les registres d'hôtel, les formulaires nécessaires pour l'exécution de la présente sont imprimés aux frais de l'État et adressés aux administrations communales par l'intermédiaire du Parquet de la Cour.

Les formulaires pour la rédaction des extraits des registres d'hôtel sont à remettre par l'agent chargé de ce service aux hôteliers etc. de la commune au fur et à mesure de leurs besoins.

Art. 4. L'instruction du Parquet de la Cour, en date du 25 septembre 1886, n° 25/7, qui prescrit l'envoi à son office d'une note sommaire de tout acte de naissance, de mariage et de décès, concernant les étrangers ou les membres de leur famille habitant le Grand-Duché, est maintenue. *R*

Die Agenten der Lokalpolizei (Polizeikommissar, Klurschütz und Gemeindebote) machen täglich die Hunde in der Gemeinde um die Zettel in den Hotels und Gastwirthschaften zu sammeln. Dieselben bescheinigen die Abnahme indem sie ihr Visa am Rande der betreffenden Eintragungen besetzen.

Der eine Auszug des Fremdenregisters wird binnen vierundzwanzig Stunden durch Vermittelung der Gemeindebehörde an die Generalstaatsanwaltschaft eingesandt; der andere wird der Reihenfolge nach im Gemeindearchiv niedergelegt.

In den Ortschaften wo kein Polizeikommissar angestellt ist, geschieht das Einsammeln und die Absendung der Auszüge durch die Gendarmerie. Die Fremdenregister sowie die Auszüge, welche in dem Gemeindearchiv verbleiben, müssen der Gendarmerie zur Verfügung stehen, welche alle Zuwiderhandlungen gegen das betreffende Gesetz festzustellen hat.

Die Ortsbehörde ist gehalten, dieselben Zuwiderhandlungen der Gendarmerie zur Kenntnis zu bringen, sowie die Fremden, welche verdächtig scheinen oder durch ihr Benehmen oder ihre Aufführung die öffentliche Ordnung gefährden, zur Anzeige zu bringen.

Art. 3. Mit Ausnahme der Fremdenregister, werden die zur Ausführung dieses Reglements benötigten Druckformulare auf Staatskosten hergestellt und durch Vermittelung der Generalstaatsanwaltschaft den Gemeindeverwaltungen zugesandt.

Die Formulare zur Aufstellung der Auszüge der Fremdenregister sind von dem mit diesem Dienste betrauten Beamten je nach Bedarf an die Hotelbesitzer abzugeben.

Art. 4. Die Anweisung der Generalstaatsanwaltschaft vom 25. September 1886, Nr. 25/7, wonach dieser Anzeige über jeden Geburts-, Heiraths und Sterbeakt von im Großherzogthum ansässigen Fremden oder deren Familienmitgliedern zu erstatten ist, bleibt bestehen.

Art. 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour être observé et exécuté par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 23 décembre 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Justice.

Par arrêtés grands-ducaux du 23 janvier et., ont été nommés aux fonctions de juge commissaire aux ordres, pour le terme d'un an, à partir de la date des arrêtés :

pour l'arrondissement de Luxembourg, MM. Camille Velter et Charles Schmitz, juges au tribunal d'arrondissement de Luxembourg ;

pour l'arrondissement de Diekirch, M. Ernest Hamelius, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 23 janvier 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Prisons.

Par arrêté grand-ducal du 23 janvier et., M. Ad. Mongenast, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été nommé membre de la commission administrative des prisons de Diekirch, en remplacement de M. J.-P. Fohl, nommé à d'autres fonctions.

M. Mongenast achèvera le temps de service de son prédécesseur.

Luxembourg, le 23 janvier 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Aliénés.

Par arrêté grand-ducal du 23 janvier et., M. Ferdinand Jacques, juge au tribunal d'arrondissement de Diekirch, a été commis pour contrôler les admissions des aliénés à l'hospice

Art. 5. Vorstehender Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt um von allen denen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschlüsse vom 23. Ijd. Mts. sind zu Richtercommissaren bei den Collocationen verfahren auf die Dauer eines Jahres, vom Datum der Beschlüsse an, ernannt worden :

für den Gerichtsbezirk Luxemburg, die Hh. Camille Velter und Karl Schmitz, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg ;

für den Gerichtsbezirk Diekirch, Hr. Ernst Hamelius, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch.

Luxemburg, den 23. Januar 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung — Gefängnisse.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Ijd. Mts. ist Hr. Ad. Mongenast, Richter am Bezirksgerichte zu Diekirch, zum Verwaltungsmitglied bei Gefängnisse zu Diekirch ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. J. P. Fohl, welcher zu andern Funktionen berufen worden ist.

Hr. Mongenast wird die Dienstperiode seines Vorgängers vollenden.

Luxemburg, den 23. Januar 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Irrenwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Ijd. Mts. ist Hr. Ferdinand Jacques, Richter beim Bezirksgerichte zu Diekirch, bezeichnet worden, die Kontrolle über die Aufnahme von Geisteskranken in's

central d'Eitelbruck et le maintien en état de séquestration des aliénés y reçus, pour le terme d'un an, à partir de la date du présent arrêté.

Luxembourg, le 33 janvier 1895.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Convention sanitaire de Dresde.

Le Gouvernement Royal de Serbie, par une note de son Chargé d'affaires à Berlin, en date du 16 juillet 1894, a déclaré adhérer à la Convention sanitaire internationale de Dresde du 13 avril 1893.

La forme dans laquelle cette adhésion a été documentée, n'ayant été contestée par aucun des États intéressés, l'accession de la Serbie est à considérer comme définitivement acquise.

Luxembourg, le 21 janvier 1895.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 février prochain, dans la commune de Hollerich, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de chemins d'exploitation à Merl.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Hollerich, à partir du 14 février prochain.

M. *Flammant*, membre de la Commission d'agriculture à Hassel, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les

Centralhospiz sowie auch über die Fortdauer der Sequestrirung der in demselben untergebrachten Irren während eines Jahres auszuüben, vom Datum oben erwähnten Beschlusses an.

Luxemburg, den 23. Januar 1895.

Der General-Director des Innern,
G. Kirpach.

Bekanntmachung. — Dresdener Sanitäts-Konvention.

Die Königlich Serbische Regierung hat durch Note ihres Geschäftsträgers in Berlin, vom 16. Juli 1894, erklärt, der internationalen Dresdener Sanitäts-Konvention vom 13. April 1893 beizutreten.

Da gegen die Form, in welcher dieser Beitritt beurkundet worden, von keinem der beteiligten Staaten Bedenken geltend gemacht worden sind, so ist der Beitritt Serbiens als vollzogen anzusehen.

Luxemburg, den 21. Januar 1895.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. Februar l. in der Gemeinde Hollerich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Merl.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigenthümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes, sind auf dem Gemeindefretariate von Hollerich, vom 14. Februar l. ab, hinterlegt.

Hr. *Flammant*, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Hassel, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 28. Februar l., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben

réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Merl.

Luxembourg, le 24 janvier 1895.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 3 au 19 février prochain, dans la commune de Biver, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour travaux d'assainissement avec régularisation du Broucherbach à Brouch.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Biver, à partir du 3 février prochain.

M. Pütz, membre de la Commission d'agriculture à Burglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 19 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Brouch.

Luxembourg, le 24 janvier 1895.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Casse d'épargne. — Opérations effectuées du 1^{er} au 15 janvier 1895.

Versements par 1048 déposants, dont 254 nouveaux.	fr. 142,232 62
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés	» 7,871,465 83
Total des versements.	fr. 8,013,698 45
Remboursements à 1147 déposants, dont 86 pour solde	fr. 85,905 59
Remboursements depuis le 1 ^{er} janvier, année et.,	» »
Total des remboursements	fr. 85,905 59
Solde au 15 janvier 1895	fr. 7,927,792 86

Tage, von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Merl entgegenzunehmen.

Luzemburg, den 24. Januar 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 3. auf den 19. Februar l. in der Gemeinde Biver eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Bewässerung der Wiesen mit Bachregulierung zu Bruch.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens, sind auf dem Gemeindefekretariate von Biver, vom 3. Februar l. ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Burglinster, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 19. Februar l., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Bruch entgegennehmen.

Luzemburg, den 24. Januar 1895.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Dezember 1894.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Stemich.	Wersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	15 00	13 50	"	14 00	13 00	14 00	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	13 00	11 00	"	"	12 00	13 50	"	"	"
Roggen	—	11 00	9 50	12 25	11 00	"	"	"	"	"
Berfte	—	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn	—	"	10 00	10 94	11 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	6 50	6 25	7 00	6 25	6 75	8 50	"	"	"
Erbfen	—	16 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Bohnen	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Bansen	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 00	3 50	3 00	3 75	"	5 00	"	5 00	4 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 50	"	0 32	0 40	0 33	0 28	"	0 36	0 40
Mischel-Mehl . . .	—	0 40	"	0 30	0 32	0 31	0 22	"	0 30	0 35
Roggen-Mehl . . .	—	0 30	"	0 29	0 29	"	"	"	"	"
Geschälte Berfte .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 50	2 20	2 50	2 20	2 20	2 50	1 80	2 10	2 50
Eier	Duzend.	1 25	1 20	1 16	1 25	1 30	1 25	1 20	1 20	0 90
Heu	100 Kilb.	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	4 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	10 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 70	1 85	1 80	"	"	1 40	"	1 70
Rub- od. Rindfleisch	—	1 60	1 60	1 77	1 60	1 50	1 60	1 40	1 60	1 50
Kalb- fleisch	—	1 80	1 70	1 60	1 80	1 57	1 50	1 60	1 50	1 55
Lammfleisch	—	1 80	2 00	1 60	2 00	1 91	1 40	1 50	"	1 65
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 70	1 55	1 60	1 50	1 40	1 40	1 60	1 90
id. geräuchert.	—	2 20	"	"	"	"	"	"	"	2 00